

# Lev

## Chapter 27

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1  
и-говорил ИХВХ к- Моше говоря  
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

И сказал Господь Моисею, говоря:

דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ כִּי יִפְלֵא נֶדֶר 2  
говори к- сынам Израэля и-скажи им человек когда- обет исполнит  
[H1696](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0376](#) [H0413](#) [H05088](#) [H6381](#)  
בְּעֵרְכָךָ נַפְשָׁתָ לַיהוָה: 3  
по-оценке-твоей душ для-ИХВХ  
[H6187](#) [H5315](#) [H3068](#)

объяви сынам Израилевым и скажи им: если кто дает обет посвятить душу Господу по оценке твоей,

וְהָיָה עֵרְכָךָ הַזָּכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַד בֶּן שֵׁשִׁים 3  
и-будет оценка-твоя мужчины от-сына двадцати лет и-до сына шестидесяти  
[H1961](#) [H6187](#) [H2145](#) [H6242](#) [H8141](#) [H5704](#) [H8346](#)  
שָׁנָה וְהָיָה עֵרְכָךָ חֲמֵשִׁים שֶׁקֶל כֶּסֶף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ: 4  
лет и-будет оценка-твоя пятьдесят сиклей серебра по-шекелю святылища  
[H8141](#) [H1961](#) [H6187](#) [H2572](#) [H8255](#) [H3701](#) [H8255](#) [H6944](#)

то оценка твоя мужчине от двадцати лет до шестидесяти должна быть пятьдесят сиклей серебряных, по сиклю священному;

וְאִם-נְקֵבָה הִוא וְהָיָה עֵרְכָךָ שְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל: 4  
и-если- она женщина и-будет оценка-твоя и-будет тридцать сиклей  
[H1931](#) [H5347](#) [H1961](#) [H6187](#) [H7970](#) [H8255](#)

если же это женщина, то оценка твоя должна быть тридцать сиклей;

וְאִם-מִבֶּן חֲמֵשׁ שָׁנִים וְעַד בֶּן-עֶשְׂרִים שָׁנָה וְהָיָה עֵרְכָךָ 5  
и-если от-сына- пяти лет и-до сына- двадцати лет и-будет оценка-твоя  
[H2568](#) [H8141](#) [H5704](#) [H6242](#) [H8141](#) [H1961](#) [H6187](#)  
הַזָּכָר עֶשְׂרִים שֶׁקֶלִים וְלַנְּקֵבָה עֶשְׂרֵת שֶׁקֶלִים: 6  
мужчины двадцать сиклей и-для-женщины десять сиклей  
[H2145](#) [H6242](#) [H8255](#) [H5347](#) [H6235](#) [H8255](#)

от пяти лет до двадцати оценка твоя мужчине должна быть двадцать сиклей, а женщине десять сиклей;

וְאִם-מִבֶּן-חָדָשׁ וְעַד בֶּן-חֲמֵשׁ שָׁנִים וְהָיָה עֵרְכָךָ הַזָּכָר 6  
и-если от-сына- и-до месяца пяти лет и-будет оценка-твоя мужчины  
[H2320](#) [H5704](#) [H2568](#) [H8141](#) [H1961](#) [H6187](#) [H2145](#)  
חֲמֵשׁ שֶׁקֶלִים כֶּסֶף וְלַנְּקֵבָה שְׁלֹשָׁתַיִם שֶׁקֶלִים כֶּסֶף: 7  
пять сиклей серебра и-для-женщины три сикля серебра  
[H2568](#) [H8255](#) [H3701](#) [H5347](#) [H6187](#) [H7969](#) [H8255](#) [H3701](#)

а от месяца до пяти лет оценка твоя мужчине должна быть пять сиклей серебра, а женщине оценка твоя три сикля серебра;

עֲרֵכָךְ оценка–твоя <a href="#">H6187</a>	וְהָיָה и–будет <a href="#">H1961</a>	זָכָר мужчина <a href="#">H2145</a>	אִם– если–	וּמֵעַלָּהּ и–выше <a href="#">H4605</a>	שָׁנָה лет <a href="#">H8141</a>	שְׁשִׁים шестидесяти <a href="#">H8346</a>	מִבֶּן– от–сына–	וְאִם и–если	7
		שְׁקָלִים: шекелей <a href="#">H8255</a>	עֶשְׂרֵה десять <a href="#">H6235</a>	וְלִנְקָבָה и–для–женщины <a href="#">H5347</a>	שְׁקָל шекелей <a href="#">H8255</a>	עֶשְׂרֵה десять <a href="#">H6240</a>	חֲמֵשֶׁה пятнадцать <a href="#">H2568</a>		

от шестидесяти лет и выше мужчине оценка твоя должна быть пятнадцать сиклей серебра, а женщине десять сиклей.

וְהִעֲרִיד и–оценит <a href="#">H3548</a>	הַכֹּהֵן священником <a href="#">H3548</a>	לִפְנֵי перед <a href="#">H6440</a>	וְהִעֲמִידוֹ и–поставит–его <a href="#">H5975</a>	מֵעֲרֵכָךְ от–оценки–твоей <a href="#">H6187</a>	הוא он <a href="#">H1931</a>	מִדָּבֶדֶן беден <a href="#">H4134</a>	וְאִם– и–если–	8
יַעֲרִיכֵנוּ оценит–его	הַנֹּדֵר давшего–обет <a href="#">H5087</a>	יָד рука <a href="#">H3027</a>	תִּשְׁגֵּי достигнет <a href="#">H5381</a>	אֲשֶׁר чего	פִּי устам <a href="#">H6310</a>	עַל– по–	הַכֹּהֵן священник <a href="#">H3548</a>	אֹתוֹ его <a href="#">H0853</a>
							הַכֹּהֵן: [S] священник <a href="#">H3548</a>	

Если же он беден и не в силах отдать по оценке твоей, то пусть представят его священнику, и священник пусть оценит его: соразмерно с состоянием давшего обет пусть оценит его священник.

יָתֵן даст <a href="#">H5414</a>	אֲשֶׁר что	כָּל всё <a href="#">H3605</a>	לְיְהוָה для–ИХВХ <a href="#">H3068</a>	קָרְבָּן приношение	מִמֶּנָּה от–него	יִקְרִיבוּ приносят <a href="#">H7126</a>	אֲשֶׁר который	בַּהֶמָּה скот <a href="#">H0929</a>	וְאִם– и–если–	9
						קָדְשׁ: святым <a href="#">H6944</a>	יְהִיָּה– будет– <a href="#">H1961</a>	לְיְהוָה для–ИХВХ <a href="#">H3068</a>	מִמֶּנָּה от–него	

Если же то будет скот, который приносят в жертву Господу, то все, что дано Господу, должно быть свято:

רָע плохого	אוֹ– или–	בָּרַע на–плохого	טוֹב хорошего	אֹתוֹ его <a href="#">H0853</a>	יִמְרֵךְ менять–будет <a href="#">H4171</a>	וְלֹא– и–не–	יַחֲלִיפֵנוּ заменять–его <a href="#">H2498</a>	לֹא не <a href="#">H3808</a>	10
וְתַמּוּרְתּוֹ и–замена–его <a href="#">H8545</a>	הוא он <a href="#">H1931</a>	וְהָיָה– и–будет– <a href="#">H1961</a>	בַּהֶמָּה на–скот <a href="#">H0929</a>	בַּהֶמָּה скот <a href="#">H0929</a>	יִמְרֵךְ поменяет <a href="#">H4171</a>	הַמֵּרֵךְ меняя <a href="#">H4171</a>	וְאִם– и–если–	בְּטוֹב на–хорошего	
						קָדְשׁ: святым <a href="#">H6944</a>	יְהִיָּה– будут– <a href="#">H1961</a>		

не должно выменивать его и заменять хорошее худым, или худое хорошим; если же станет кто заменять скотину скотиною, то и она и замен ее будет святынею.

קָרְבָּן приношение	מִמֶּנָּה от–него	יִקְרִיבוּ приносят <a href="#">H7126</a>	לֹא– не– <a href="#">H3808</a>	אֲשֶׁר который	טְמֵאָה нечистый <a href="#">H2931</a>	בַּהֶמָּה скот <a href="#">H0929</a>	כָּל– всякий– <a href="#">H3605</a>	וְאִם и–если	11
		הַכֹּהֵן: священником <a href="#">H3548</a>	לִפְנֵי перед <a href="#">H6440</a>	בַּהֶמָּה скот <a href="#">H0929</a>	אֶת– – <a href="#">H0853</a>	וְהִעֲמִיד и–поставит <a href="#">H5975</a>	לְיְהוָה для–ИХВХ <a href="#">H3068</a>		

Если же то будет какая-нибудь скотина нечистая, которую не приносят в жертву Господу, то должно представить скотину священнику,

כְּעֶרְכָּךָ	רָע	וּבֵין	טוֹב	בֵּין	אַתָּה	הַכֹּהֵן	וְהֵעֲרִיף	12
по-оценке-твоей	плохим	и-между	хорошим	между	его	священник	и-оценит	
<a href="#">H6187</a>		<a href="#">H0996</a>		<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3548</a>		

וְהָיָה:	כֵּן	הַכֹּהֵן
будет	так	священник
<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H3548</a>

и священник оценит ее, хороша ли она, или худа, и как оценит священник, так и должно быть;

וְעֶרְכָּךָ:	עַל-	חֲמִישָׁתוֹ	וַיִּסַּף	וַיִּגְאֲלֶנָּה	וַיִּגְאֹל	וְאִם-	13
оценку-твою	на-	пятую-часть-его	и-добавит	выкупит-его	выкупая	и-если-	
<a href="#">H6187</a>		<a href="#">H2549</a>	<a href="#">H3254</a>				

если же кто хочет выкупить ее, то пусть прибавит пятую долю к оценке твоей.

וְהֵעֲרִיכוֹ	לִיהוּהָ	קָדְשׁ	בֵּיתוֹ	אֶת-	וַיִּקְדִּישׁ	כִּי-	וְאִישׁ	14
и-оценит-его	для-ИХВХ	святыней	дом-свой	-	посвятит	когда-	и-человек	
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6944</a>			<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6942</a>	<a href="#">H0376</a>	

כֵּן	הַכֹּהֵן	אֹתוֹ	וְעֶרְיָךְ	כַּאֲשֶׁר	רָע	וּבֵין	טוֹב	בֵּין	הַכֹּהֵן
так	священник	его	оценит	как	плохим	и-между	хорошим	между	священник
	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H0853</a>				<a href="#">H0996</a>		<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H3548</a>

יָקוּם:  
устоит

Если кто посвящает дом свой в святыню Господу, то священник должен оценить его, хорош ли он, или худ, и как оценит его священник, так и состоится;

כֶּסֶף-	חֲמִישִׁית	וַיִּסַּף	בֵּיתוֹ	אֶת-	וַיִּגְאֹל	הַמְקַדִּישׁ	וְאִם-	15
серебра-	пятую-часть	и-добавит	дом-свой	-	выкупит	посвятивший	и-если-	
<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H2549</a>	<a href="#">H3254</a>		<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H6942</a>		

לּוֹ:	וְהָיָה	עָלָיו	עֶרְכָּךָ
ему	и-будет	на-него	оценки-твоей
	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H6187</a>

если же посвятивший захочет выкупить дом свой, то пусть прибавит пятую часть серебра оценки твоей, и тогда будет его.

עֶרְכָּךָ	וְהָיָה	לִיהוּהָ	אִישׁ	וַיִּקְדִּישׁ	אֲחֻזָּתוֹ	מִשָּׂדֶה	וְאִם	16
оценка-твоя	и-будет	для-ИХВХ	человек	посвятит	владения-своего	от-поля	и-если	
<a href="#">H6187</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H6942</a>	<a href="#">H0272</a>			

כֶּסֶף:	שֶׁקֶל	בְּחֲמִשִּׁים	שְׂעִרִים	חֹמֶר	זָרַע	זָרַעוֹ	לְפִי
серебра	шекелей	за-пятьдесят	ячменя	хомер	посев	посеву-его	по-
<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H8255</a>	<a href="#">H2572</a>	<a href="#">H8184</a>		<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H6310</a>

Если поле из своего владения посвятит кто Господу, то оценка твоя должна быть по мере посева: за посев хомера ячменя пятьдесят сиклей серебра;

יָקוּם:	כְּעֶרְכָּךָ	שָׂדֶהוּ	וַיִּקְדִּישׁ	הַיּוֹבֵל	מִשָּׁנָת	אִם-	17
устоит	по-оценке-твоей	поле-свое	посвятит	юбилейного	от-года	если-	
	<a href="#">H6187</a>		<a href="#">H6942</a>	<a href="#">H3104</a>	<a href="#">H8141</a>		

если от юбилейного года посвящает кто поле свое, — должно состояться по оценке твоей;

18 וְאִם־ אַחֲרַיִם הַיְבִלִי יִקְדִּישׁ שָׂדֵהוּ וְחָשַׁב־ לוֹ הַכֹּהֵן אֶת־  
и-если- после юбилейного посвятит поле-свое и-рассчитает- священник

וְנִקְרַע הַכֶּסֶף עַל־ פִּי הַשָּׁנִים הַנּוֹתָרֹת עַד שָׁנַת הַיְבִלִי וְנִקְרַע  
и-убавится серебро по- устам годов оставшихся до года юбилейного и-убавится

מֵעֲרֵכָהּ: מֵעֲרֵכָהּ  
от-оценки-твоей

если же после юбилея посвящает кто поле свое, то священник должен рассчитать серебро по мере лет, оставшихся до юбилейного года, и должно убавить из оценки твоей;

19 וְאִם־ נָאָל נָאָל יִנְאָל אֶת־ הַשָּׂדֶה הַמִּקְדָּשׁ אֹתוֹ וְיִסַּף חֲמִשָּׁתַיִם  
и-если- выкупит выкупая - поле посвятивший его и-добавит

כֶּסֶף־ עֲרֵכָהּ עָלָיו וְנָקָם לּוֹ:  
серебра- оценки-твоей на-него и-устоит ему

если же захочет выкупить поле посвятивший его, то пусть он прибавит пятую часть серебра оценки твоей, и оно останется за ним;

20 וְאִם־ לֹא יִנְאָל אֶת־ הַשָּׂדֶה וְאִם־ מָכַר אֶת־ הַשָּׂדֶה לְאִישׁ אַחֲרָיִם  
и-если- не выкупит - поле - продан и-если- другому человеку

לֹא יִנְאָל עוֹד:  
не выкупится более

если же он не выкупит поля, и будет продано поле другому человеку, то уже нельзя выкупить:

21 וְהָיָה הַשָּׂדֶה בְּצֵאתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׂדֵה לְיְהוָה כַּשָּׂדֶה חֲתָרָם  
и-будет поле когда-выйдет-оно в-юбилейный святыней для-ИХВХ как-поле зачатое

לְכֹהֵן לְיְהוָה:  
священнику будет для-ИХВХ

поле то, когда оно в юбилей отойдет, будет святынею Господу, как бы поле зачатое; священнику достанется оно во владение.

22 וְאִם־ אֶת־ שָׂדֶה מִקְנֵתוֹ אֲשֶׁר לֹא מִשָּׂדֶה אֲחֻזָּתוֹ יִקְדִּישׁ  
и-если - поле купленное-его которое не от-поля владения-его посвятит

לְיְהוָה:  
для-ИХВХ

А если кто посвятит Господу поле купленное, которое не из полей его владения,



28 אֶדְ-כָּל-חֵרֶם אֲשֶׁר יִחְרֹם אִישׁ לַיהוָה מִכָּל-אֲשֶׁר-לוֹ  
 у-него что-от-всего-для-ИХВХ человек заклянёт которое заклтое всякое-но-  
[H3605](#) [H3068](#) [H0376](#) [H3605](#) [H0389](#)

מֵאָדָם וּבְהֵמָה וּמִשְׂדֵּה וְאֶחָזְתּוֹ לֹא יִמָּכַר וְלֹא  
 и-не продаваться-будет не владения-его и-от-поля и-скота от-человека  
[H3808](#) [H4376](#) [H3808](#) [H0272](#) [H0929](#) [H0120](#)

יִגָּאֵל כָּל-חֵרֶם קֹדֶשׁ-קֹדְשִׁים הוּא לַיהוָה:  
 для-ИХВХ оно святынь святыня- заклтое всякое- выкупаться-будет  
[H3068](#) [H1931](#) [H6944](#) [H6944](#) [H3605](#)

Только все заклтое, что под заклтием отдает человек Господу из своей собственности, — человека ли, скотину ли, поле ли своего владения, — не продается и не выкупается: все заклтое есть великая святыня Господня;

29 כָּל-חֵרֶם אֲשֶׁר יִחְרֹם מִן-הָאָדָם לֹא יִפְדָּה  
 выкупаться-будет не человека от-будет-заклято которое заклтое всякое-  
[H6299](#) [H3808](#) [H0120](#) [H3605](#)

מוֹת יוּמָת:  
 умрёт смертью  
[H4191](#) [H4191](#)

все заклтое, что заклто от людей, не выкупается: оно должно быть предано смерти.

30 וְכָל-מַעֲשֵׂר הָאָרֶץ אֲשֶׁר מִזְרַע הָאָרֶץ מִפְרֵי הָעֵץ לַיהוָה הִיא  
 она для-ИХВХ дерева от-плодов земли от-семени земли десятина и-всякая-  
[H1931](#) [H3068](#) [H6086](#) [H6529](#) [H0776](#) [H2233](#) [H0776](#) [H4643](#) [H3605](#)

קֹדֶשׁ לַיהוָה:  
 для-ИХВХ святыня  
[H3068](#) [H6944](#)

И всякая десятина на земле из семян земли и из плодов дерева принадлежит Господу: это святыня Господня;

31 וְאִם-יִגָּאֵל אִישׁ מִמַּעֲשֵׂרוֹ חֲמִשִּׁיתוֹ יוֹסֵף  
 добавит пятую-часть-его от-десятины-своей человек выкупит выкупа и-если-  
[H3254](#) [H2549](#) [H4643](#) [H0376](#)

עָלָיו:  
 на-него

если же кто захочет выкупить десятину свою, то пусть приложит к цене ее пятую долю.

32 וְכָל-מַעֲשֵׂר בְּקָרָם וּבְצֹאֵן כָּל-אֲשֶׁר-יַעֲבֹר תַּחַת  
 под проходит что-всё и-мелкого-скота крупного-скота десятина и-всякая-  
[H8478](#) [H3605](#) [H6629](#) [H1241](#) [H4643](#) [H3605](#)

הַשֹּׁבֵט הָעֲשִׂירִי יִהְיֶה-קֹדֶשׁ לַיהוָה:  
 для-ИХВХ святыней будет-десятое посохом  
[H3068](#) [H6944](#) [H1961](#) [H6224](#) [H7626](#)

И всякую десятину из крупного и мелкого скота, из всего, что проходит под жезлом десятое, должно посвящать Господу;

33

הַמֵּנָה	וְאִם-	יִמְלֶנּוּ	וְלֹא	לְרַע	טוֹב	בֵּין-	יִבְקֶר	לֹא	
меня	и-если-	менять-его	и-не	и-плохим	хорошим	между-	различать-будет	не	
<a href="#">H4171</a>		<a href="#">H4171</a>	<a href="#">H3808</a>			<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H1239</a>	<a href="#">H3808</a>	

יִנָּאֵל:	לֹא	קֹדֶשׁ	יִהְיֶה-	וְתַמּוּרְתּוֹ	הוּא	וְהָיָה-	יִמְלֶנּוּ	
выкупаться-будет	не	святыней	будут-	и-замена-его	он	и-будет-	поменяет-его	
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H8545</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4171</a>	

не должно разбирать, хорошее ли то, или худое, и не должно заменять его; если же кто заменит его, то и само оно и замен его будет святынею и не может быть выкуплено.

34

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל-	מֹשֶׁה	אֶת-	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	הַמִּצְוֹת	אֵלֶּה
Израэля	сынов	для-	Моше	-	ИХВХ	заповедал	которые	заповеди	эти
<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6680</a>		<a href="#">H4687</a>	<a href="#">H0428</a>

סִינַי:	בְּהָר
Синай	на-горе
<a href="#">H5514</a>	<a href="#">H2022</a>

Вот заповеди, которые заповедал Господь Моисею для сынов Израилевых на горе Синае.